

POÉSIE
DANS
LES
CHAIS

14 SEPT.
AU 27
OCT.
2018

JOSÉ ANTONIO
CONDE
(Zaragoza)

COLE
SWENSEN
(San Francisco)

DIDIER
VERGAUD
(Libourne)

FERNANDO
SARRIA
(Ejea De Los
Caballeros)

DIMITRI
VAZEMSKY
(Lille)

CHRISTINE
DE CAMY
(Pau)

JOSE
GABARRE
(Huesca)

PERRINE
LE QUERREC
(Paris)

AMANDINE
MONIN
(Pau)

JESUS
AURED
(Epila /Aragon)

LIONEL
FONDEVILLE
(Lorient)

DIDIER
BOURDA
(Jurançon)

NICOLAS
VARGAS
(Alconchel/Badajoz)

CHRISTOPHE
ESNAULT
(Chartres)

CHRISTIAN
BOURIGAULT
(Paris)

LUDOVIC
PAUTIER
(Bordeaux)

CONTACTS ET RENSEIGNEMENTS

05 59 06 94 25

poesiedansleschais.blogspot.fr

PARTENAIRES

Communauté Agglomération Pau-Pyrénées /
Conseil départemental des Pyrénées Atlantiques /
Médiathèque de Jurançon / Ampli / Éditions
ATI / Université Pau-Pays de l'Adour / Fédération
Espaces, Fontières, Métissages de l'Université
Pau Pays de l'Adour Centre de Recherche en
Poétique, Histoire Littéraire et Linguistique
(CRPHLL) / Librairie L'Escapade - Oloron
5^e Marie / Editions Bleu du Ciel (Libourne) /
Maison des éditions - Pau / le Bel Ordinaire,
art contemporain-design graphique - Billère



Conception graphique :
Benjamin Lahitte

Poésie, danse, chorégraphie, art contemporain, spectacle, musique improvisée, voix, cinéma : ces mots sont convoqués pour la 16^e édition de Poésie dans les chais.

Un festival qui pousse des artistes et des poètes à « interroger la notion de genre et de frontières esthétiques », à Pau et Jurançon.

C'est la culture qui, selon le romancier portugais Miguel Torga, confère à chaque personne et à chaque groupe humain sa véritable identité.

L'universalité, toutes les cultures en sont riches, du moment qu'elles veulent bien partager leurs expériences, ouvrir leurs portes et abattre les murs.

« L'universel, c'est le local moins les murs », dit-il. Une belle définition qui en appelle à une fraternité elle-même universelle.

On viendra d'Aragon (Zaragoza, Ejea de los Caballeros, Huesca), mais aussi de Paris, Avignon, Lille, San Francisco, Lorient, Chartres, etc. Et d'ici.

VENDREDI 14 SEPT.

MÉDIATHÈQUE DE JURANÇON
Rue Louis Barthou, 64110 Jurançon
Entrée libre

18H30 - Inauguration
de Poésie dans les chais

Poésie Poesia

Les représentants
majeurs de la
foisonnante scène
poétique aragonaise,
accueillis par la
Nouvelle Vague

Jésus
Aured
Epila



Nicolas
Vargas
Jurançon

José Antonio
Conde
Zaragoza



Fernando
Sarria
Ejea de los Caballeros



Jésus Aured
Il obtient le 1^{er} prix international d'Annecy en 1982 et DEM de Musique traditionnelle au C.N.R. de Bayonne en 1999. Touche à tout, il passe du bal musette et musique traditionnelle, à l'improvisation. Il travaille aussi en tant que concertiste.

José Antonio Conde
Poète et plasticien. Collaborateur régulier dans différents magazines de création littéraire en Espagne et en Amérique Latine. Une partie de son travail a été traduite en catalan, français, anglais et portugais.

Fernando Sarria Abadía
Il a consacré plusieurs années à la recherche dans l'histoire de l'art. Il a été inclus dans Vers sans drapeau, la grande anthologie poétique Espagne - Colombie. Il a collaboré à divers magazines littéraires et culturels: *El Cronista de la Red*, *Yareah*, *Créatures Saturniennes*, *Imam*, *Récits*, *Turia*, *La Nausée*, *Agora...*

Nicolas Vargas
poète paperboard,
pataphysicien, récemment
affecté par le forfait d'une
truite. Du coup, se remet
pas mal en question :
conférence, catapulte,
numérique? Attention,
Vargas nouveau!
Prix SGDL Poésie 2017

Amandine Monin
Comédienne de profession, réalise aujourd'hui des performances autour de ses propres écrits. Etudes dans plusieurs écoles de théâtre, notamment Le « Hangar », Toulouse.
Prix Bernard Vargaftig de poésie 2017.

SAMEDI 15 SEPT.

11H00
Cave du Palais
Place de la Libération, Pau
Participation libre

José Antonio Conde et Fernando Sarria
Zaragoza
Ejea De Los Caballeros

«Les posters de Janis Joplin»

Interventions
poétiques

12H30
La CAVE de MAX
22 rue Galos, Pau
A deux pas des Halles de Pau
Participation libre

Jose Gabarre et Christine De Camy
Huesca
Pau

«L'ivresse des statues»

15H30-17H30
Le Bel Ordinaire
allée Montesquieu, Billère
Entrée libre

Hommage à
Luc Soriano
poète 1963-2017



Carte blanche est donnée aux graphistes, designers palois de la Maison des éditions pour un accompagnement visuel de *Ça plairait pas à ma mère* de Luc Soriano, poète toulousain d'origine paloise, aux éditions Tapuscrite.

Affiches
éditions
extraits sonores
concert

Luc Soriano poète, écrivain et musicien, a vécu à Toulouse et Pau. Un hommage lui sera rendu au même moment à La cave poésie de Toulouse. Concert de Dik Dik Dragon.

SAMEDI 15 SEPT.

18H00

Domaine Latapy
Chemin Berdoulo, Gan
Participation libre

Ultra Petit Marché

du domaine Latapy

Repas à l'issue 15 euros. Réservation conseillée.
contact@domaine-latapy.com / 06 23 22 07 29

19H00

«Le plancher»

Perrine Le Querrec



Perrine Le Querrec

Née à Paris en 1968. Poète et romancière, elle est lauréate du Prix du Premier recueil de la Fondation Antoine et Marie-Hélène Labbé (2016) pour son recueil *La Patagonie*. *Le Plancher* est publié aux éditions L'Eveilleur.

Lectures
à voix nue

SUIVI DE

Jose Gabarre

Né à Huesca en 1983. Publié dans la revue universitaire Eclipse et Turia. Jose Gabarre a également publié *L'ivresse des statues* (Ed. Eclipsed, 2012) et *Ma faim noire* (Ed. Quadri-rium, 2016). Organisateur des soirées poétiques moustaches Potemkine, ainsi que la collection de Naufragos des Editions Potemkine.



«Les moustaches du Potemkine»



expo,
librairie, vins,
produits bio, etc.

SUIVI DE

«AILLEURS COMMENCE ICI.»

Projet chorégraphique
avec Christian Bourigault,
Ludovic Pautier &
Christine de Camy (textes)
Jesus Aured (musique)



Où comment faire résonner des deux côtés des Pyrénées, les mots superbes de Ludovic Pautier et Christine de Camy, le corps... « Je danse : le mouvement, c'est surtout pour m'assembler. » Deux versants pour un territoire ouvert.



Christian Bourigault
Chorégraphe et danseur
au sein de sa compagnie
(Cie de l'Alambic). Il
explore aujourd'hui comme
chorégraphe la création in
situ et se définit comme
«chorégraphe paysager»
pour faire du «landart
chorégraphique».

SUIVI DE

Film

« No Present »

de Christophe Esnault et Lionel Fondeville
(*Le Manque*)



Tout à la fois projet littéraire, musical et cinématographique, *Le Manque* propose des morceaux en *spoken word*, comme on dit chez nous. *Le Manque* offre, avec sa dernière réalisation «No Present», une musique hommage à l'univers de Pascal Bouaziz et de ses groupes Mendelson et Bruit Noir. Le résultat est un «rock» urbain clamé autant que parlé qui s'étire sur plus de 18 minutes et qui tend vers un surréalisme aussi radical que poétique.

VENDREDI 21 SEPT. 20H00

BORDEAUX

GALERIE NAQU'1 ŒIL
rue Bouquière, Bordeaux
Entrée libre

N'a qu'1 œil

Fait des livres différents, diffuse une autre forme de parole, une parole multi-points de vues, une parole d'ici et maintenant. Des livres réalisés avec des auteurs et/ou des plasticiens qui donnent corps à des démarches singulières

T'as pas 100 balles

Dimitri
Vazemsky
Lille

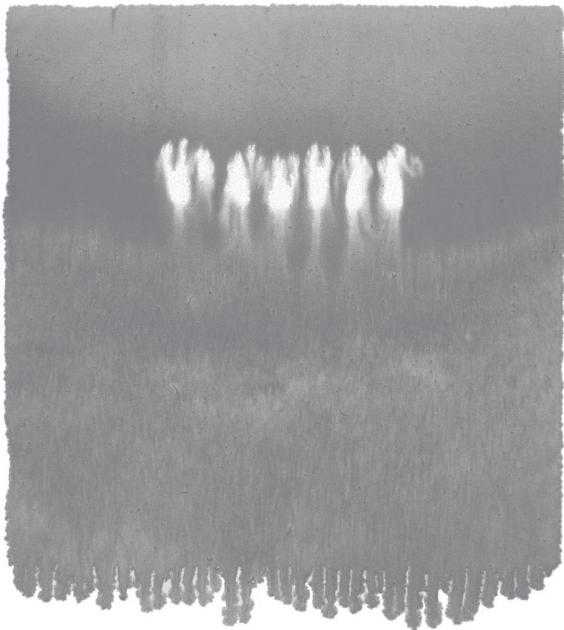
Didier
Bourda
Jurançon

Lectures, vidéos,
performances



Dimitri Vazemsky

Ecrivain? Editeur?
Plasticien? Dilettante
professionnel ou guetteur de sens? Tout cela
à la fois? On cherche ses
livres côté librairie, on les
retrouve côté galerie ou
musée. On pense qu'il joue
avec les mots, et le voilà
occupé à jongler avec les
images, des photos, à
composer de savoureux
livres-objets. Bref il cultive
l'éclectisme» (*Pays du
nord*) «L'homme qui veut
écrire une phrase de deux
kilomètres de long sur une
plage du nord (Stéphane
Paoli, *France Inter*). Il est
une sorte de Sophie Calle
au masculin» (Geoffroy
Deffrennes, *La voix du
Nord*) «un drôle de pas-
sionnant jeune homme»
(François Reynaert, *le
Nouvel Obs*)



SAMEDI 22 SEPT.

18H00

OLORON

LIBRAIRIE L'ESCAPADE,
16 Rue de la Cathédrale, Oloron
Entrée libre

L'Escapade

La librairie d'Oloron est une tanière. Le
libraire Cédric Laprun en est l'ours. Il aime
nourrir de miel ses condisciples...
HOMMAGE A THIERRY FREDRIKSSON,
libraire.

Corps, minéraux



Cole
Swensen
San Francisco

Didier
Bourda
Jurançon

Amandine
Monin
Pau

Cole Swensen
Née à San Francisco en
1955 et elle partage sa
vie entre les Etats-Unis et
Paris. Elle a publié onze
livres de poésie dont *Gave*
(Omnidawn, 2017) suite à
deux résidences d'écriture
à Pau en 2014 et 2015. Ses
recueils traduits en français
aux éditions José Corti, et
à la Fondation Royaumont.
Cole Swensen est également
traductrice de poésie
française contemporaine :
Suzanne Doppelt, Olivier
Cadiot, Pascale Monnier,
Pierre Alferi, Nicolas
Pesques, etc.

Didier Bourda
Né à Pau en 1959. Quinze
années de compagnonnage
avec la scène, autour de ses
propres textes qui restent
une véritable fabrication du
langage. Il est depuis 2003
le directeur artistique de
Poésie dans les chais (64).
Dernier livre publié : *Galerie
montagnaise*, éditions
Lanskine, Paris, 2018.



Nuit myrtide

La maison d'édition
fut fondée par **Dimitri
Vazemsky**, qui, avant
d'être écrivain, illustrateur,
graphiste, livreur, écrivain
sur paysage, est avant tout
un fervent pratiquant d'une
forme pouvant aisément
se résumer à un sens de
l'esthétisme anglais qui
l'éloigne formellement du
fanzine pur. La maison
d'édition a hébergé une
centaine d'auteurs. Une
histoire simple sans doute
de cheminement. Le chant
d'une piste, traces de
rencontres, routes faites
ensemble. Doucement on
s'éloigne des genres fic-
tionnels traditionnels pour
favoriser l'écrire plus que la
littérature.

Ce fut, et cela reste, un
laboratoire de création,
d'apprentissage, de ren-
contres et de déambula-
tions. Une belle aventure.
Où tout reste à faire!

Affaire de temps.
Le chemin, dans les buis-
sons, à tracer.

VENDREDI 28 SEPT.

18H30

MÉDIATHÈQUE DE JURANÇON
Rue Louis Barthou, Jurançon

Vidéos,
performances

Cole
Swensen

Dimitri
Vazemsky

Didier
Bourda

Didier
Vergnaud

DU 28 SEPT. AU 27 OCT.
MÉDIATHÈQUE DE JURANÇON
Entrée libre

Art visuel
exposition

L'AFFICHE MURALE DE POÉSIE

édition le
Bleu du ciel

Exposition originale composée d'affiches de poésie grand format (120 x 176 cm) réalisées par les éditions Bleu du ciel, Libourne). Affiches originales rassemblant chacune un texte littéraire et une proposition artistique. Plusieurs affiches de création, signées Jean-Marie Gleize, Jérôme Mauche, Didier Vergnaud, Patrick Bouvet, Eugène Nicole, Cole Swensen, Didier Bourda, Dimitri Vazemsky, Bernard Heidsieck, Jean-Michel Espitallier, Franck Tallon, Bernard Noël, etc. ...



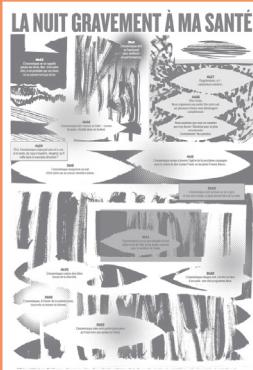
Didier Vergnaud
Poète, et éditeur au Bleu du ciel. Il a fondé «L'Affiche, revue murale de poésie», exposée partout (la rue, les abribus, etc.). Textes et images forment ensemble des œuvres nouvelles en contact direct avec le regard des gens.

Cole Swensen et Didier Bourda ont livré deux textes à Dimitri Vazemsky. L'artiste a fait une affiche qui, surprise, effacerait presque le poème figé au profit de l'image, sa dissolution... Ultralettisme. On pense à Raymond Hains et Jacques Villeglé. Que l'écrit redevienne image. Et le reste. Et silence.

Jérôme Mauche
superadobe

our lui un cri de cristal préc.
poursuivent
le paysage égal
pour conclure au remboursement
ontaire de grossesse
à long fut lancé.
je le cristal s'infiltre sous la peau,
es planteries les meilleures dans le village

Le Bleu du ciel



CONTACTS ET
RENSEIGNEMENTS

05 59 06 94 25
poesiedansleschais.blogspot.fr